

Prekladateľ, pedagóg, jazykovedec, básnik, aforista, esejista. Študoval v r. 1952-1958, 1960-1964 na Pedagogickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave a Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave slovenský jazyk – ruský jazyk. (1969 PhDr., 1971 CSc., 1979 doc.). V rokoch 1963 – 1972 pracoval na Katedre ruského jazyka a literatúry Filozofickej fakulty Univerzity P. J. Šafárika v Prešove, v rokoch 1974-1977 na Katedre ruského jazyka a literatúry Pedagogickej fakulty v Banskej Bystrici (odborný asistent), od r. 1977 na Katedre jazykov Univerzity P. J. Šafárika v Košiciach ako odborný asistent, docent.

Július Rybák pracuje v oblasti konfrontačného opisu sloveniny a ruštiny, metodiky vyučovania. Venuje sa prekladom ruskej krásnej literatúry, teoretickým otázkam prekladu, a tiež výskumu slovenskej a ruskej filológie (knihy *Kapitolky o jazyku a prekladaní*, (1982); *Kapitolky z ruskej lexikológie*, (1990); a iné).

Známe sú jeho jedinečné preklady ruskej poézie, najmä Prišvina. Jeho životnú i umeleckú dráhu ovplyvnilo stretnutie a osobné priateľstvo s mysliteľom a spisovateľom MUDr. Pavlom Straussom, a tiež s akademickou maliarkou Máriou Medveckou.

Vydal publikáciu *V dotyku s Pavlom Straussom*, (1997) s ktorým udržiaval

dlhoročné blízke priateľské vzťahy. Zápisky tohto autora vydal pod názvom **So Straussom – Po Straussovi** (1998-99).

Z ruskej literatúry okrem M. M. Prišvina preložil A. Jašina, U. Karatkevi a A. P. Tolstoj, V. Cybina a ďalších. Pripravil aj dokumentárne knihy zápisiek *V dotyku s Máriou Medveckou 1-3* (1999-2004), denníky M. M. Prišvina priblížil v publikácii *Svetlé chvíľky* (2007). Vlastné spomienky obsahovala jeho autobiograficky ladená práca *Z prechádzok do Gelnického okolia 1-2* (2003-05). Zostavil antológiu ruskej poézie *Moja druhá vlas* (2002) a *Kapitolky o jazyku a preklade*. Po etné verše, aforizmy, úvahy a eseje publikoval asopisecky i v rozhlase. Je autorom prológov a doslovov v umeleckých a filozofických dielach.

Zo straussovských denníkových zápisníkov a korešpondencie s hlbokým duchovným podtextom a životnou múdrosťou pripravil prof. Rybák do tlače niekoľko pozoruhodných publikácií.

**

2000 - december

(25.12.00) Môj rešpekt k Pavlovi slovom nie je len prejavom môjho rešpektu k nemu osobne - ale prejavom toho DYCHU PERSONALITY, ktorým na mňa vane z budúceho veku!

(30.12.00) "lovek pre nikoho" = lovek pre tretie tisícrocie!

Neviem, či sa Pavlovi niekde ešte tak jednoznačne "stotožnil" so sv. Pavlom ako v zápise z 29.6.89: „...Do ostatnej predstavy jasne treba nasledovať múdru a oživujúcu hrdinskú postavu sv. Pavla. Až po ostatnú chvíľu našej popravky. Veľký život bol popravou na pokračovanie”.

(12.1.01) Križka dodržal slovo: v tomto prvom čísle Kultúry je vnútorná dvojstrana venovaná Pavlovi Straussovi ("Sme mocnejší než as"). - Znovu si tam čítam Pavlovo slovo: „...Boh mlčí. Všetci sme ho vykázali. Naše vnútorné antény nie sú Jeho cestou nasmerované. Už nekomunikujeme Jeho smerom. Srdcia vychladli. Duše zošediveli. Už ani nevoláme o pomoc. Na žalost sme zabudli a hrdlá nám vyschli”.

(16.1.01) Namiesto „Kto bude slúžiť“? je v demokracii prvotnou otázkou „Kto bude vládnuť”.

Na podnet Júliusa Rybáka vznikol Spolok priate ov Pavla Straussa, ktorý sa systematicky zaoberá jeho odkazom. V asopise Listy PS (Listy Pavla Straussa), predstavuje J. Rybák osobnosť P. Straussa na základe svedectiev jeho priate ov, udí, ktorí ho poznali, itate ov, ktorých oslovilo jeho dielo. Tiež v om predstavuje jeho myšlienky a zamýšľ a sa nad jeho dielom. Spolok Pavla Straussa má hlavne za cie nies Straussovo vyznanie viery v Pravdu, ktoré urobil v knihe Kolíška dôvery pred slovenským národom – a v duchu odkazu Jána Pavla II. ponúkn ho „ako svoj ve mi významný príspevok k pravému pokroku európskeho kontinentu“ – aj zjednotenej Európe.

Július Rybák je presved ený, že dielo a osoba Pavla Straussa je nesmiernym prínosom nielen pre Slovensko, ale pre celú Európu, ba pre celý svet. Aj preto napísal: „Hlboko sa klaniam tomu budúcnemu Komusi, ktorý isto-iste raz príde, a ktorý – tak ako Émil Rideau o Teilhardovi – napíše takú knihu o Straussovi, kde bude systematický opis jeho duchovného sveta, a ku každej jeho pravde budú v poznámkach vy erpávajúco citované všetky miesta, ktoré sa tejto pravdy dotýkajú“. To je úloha pre budúcnos , o by malo vies k objaveniu východiskových bodov Straussových úvah. Štruktúra myslenia sa totiž vždy opiera o nosné body, ktorých spravidla nie je až tak ve a. Objavenie správnych a pravdivých východiskových bodov si však vyžaduje asto dlhé štúdium a ve ké intelektuálne vypätie. Takto to bolo aj v prípade Pavla

Straussa. Na základe týchto východiskových bodov sa dá potom vystavi celý nádherný myšlienkový svet, ktorý sa môže rozrasta do obdivuhodných rozmerov a vedie udstvo po správnych cestách (porov. Jób 17, 9; Ž 16, 11; 119, 30). Ak sú východiskové body uvažovania nesprávne, ak nie sú pravdivé, vedú udstvo do záhuby.

Zoznam bibliografických odkazov:

Slovník slovenských spisovate ov 20. storo ia: 2. vyd. Bratislava, Martin: Lit. Inf. Centrum, SNK, 2008, s. 415

<http://www.kulturafb.sk/new/old/stare/strauss-006.htm>

http://www.partizanskalupca.com/index.php?option=com_content&view=article&id=70%3Ajuliusrybak&catid=51%3Akultura&Itemid=203

<http://www.pavolstrauss.sk/studie/M-Kolejak>

Názov: Prof. Július Rybák

Zostavila: Elena Kaplanová

Zodp.red.: Mgr. Viera Bani ová, riadite ka

Vydavate : Považská knižnica v Pov. Bystrici

Rok vydania: 2012



POVAŽSKÁ KNIŽNICA
V POVAŽSKEJ BYSTRICI
v zriaďovateľskej pôsobnosti Trenčianskeho samosprávneho kraja



Prof. JÚLIUS RYBÁK

* 04.02.1933 Partizánska up a